

Notes for Contributors

Contributions and correspondence should be sent to: Professor Richard Towell, Department of Modern Languages, The University, Salford M5 4WT, UK. Material for review and review copy should be sent to the Reviews Editor: Dr G. Aub-Buscher, Language Teaching Centre, The University, Hull HU6 7RX, UK. The languages of the journal are French and English. Contributors should submit articles or reviews in their first language

PREPARATION OF MANUSCRIPTS

1. Typescripts of articles should be submitted in three copies, typescripts of reviews in two copies. When an article has been accepted for publication, the author is strongly encouraged to send a copy of the final version on computer disk (Apple Macintosh or IBM compatible PC) *together with* the hard copy typescript, giving details of the wordprocessing software used (Microsoft Word, Word or Word Perfect). However, the publisher reserves the right to typeset material by conventional means if an author's disk proves unsatisfactory. Articles should normally be between 6000 and 8000 words. Reviews should not exceed the number of words suggested in each case. Typescripts should be definitive, and author's revisions should not be made at proof stage.
2. All copy must be double-spaced throughout on A4 paper (or equivalent), with margins of at least 1.5 inches (4 cm).
3. The typescript of an article should be accompanied by an abstract of about 100 words summarising its conceptual content; it should be typed (double-spaced) on a separate sheet of paper.
4. Tables, charts and diagrams (though not simple rules, examples or formulae) must each appear on a separate sheet, and must be labelled 'Fig. 2', 'Table 4' or the like, as appropriate.
5. Use italic and bold typefaces only when these can be easily distinguished from plain text, otherwise italics should be indicated by underlining; bold by wavy underlining.
6. Phonetic transcriptions should, wherever possible, make use of the symbols of the International Phonetic Alphabet, and should be no 'narrower' than is absolutely necessary for the purpose.
7. Sexist language should be avoided.

CITATIONS

1. Footnotes should as far as possible be avoided.
2. Citations in the body of the text should give author's surname, date of publication and page numbers in parentheses, e.g. '(Falassi, 1980: 114)'. Where a second or subsequent work by a particular author in the same year is cited, references should be distinguished by letters (a, b, c, etc.) placed after the date.
3. A complete list of references cited, arranged alphabetically by first author's surname, should be typed double-spaced at the end of the article. Give place of publication and the publisher. Titles of books, articles and journals should be given in full, and contributors should consult the fuller version of these Notes (available from the editors) for guidance on the styles for citation.

QUOTATIONS

1. Use single inverted commas for quotations, with double inverted commas only for quotations within quotations.
2. Quotations longer than about 55 words should be broken off from the text and indented from the left-hand margin, without inverted commas.

First proofs only will be sent to authors (or their nominee) who will be expected to correct and return them to the issue Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

Writers are responsible for obtaining necessary permissions to quote copyright material; they will be requested to assign their copyright, on certain conditions, to the publisher.

Twenty-five free offprints are supplied to writers of published articles, these to be shared between joint authors. Further offprints may be purchased if ordered at proof stage.



International Review of Applied Linguistics in Language Teaching

ISSN 0019-042X

Editors: Prof. Dr. Bernard Pottier, Paris; Prof. Dr. Gerhard Nickel, Stuttgart

Assistant Editor: Birgit Stimpfig, M.A., Stuttgart

Since its foundation in 1963, IRAL has tried to reflect the worldwide upsurge of interest in speech communication and the rethinking of the premises of language teaching. The aim has been, and will continue to be, to provide a common meeting ground for researchers concerned with applied linguistics in its various forms.

IRAL is published quarterly. (February, May, August, November). Each annual volume contains an average of ca. 360 pages.

Subscription per volume DM 196,- (Institutions)

DM 125,- (Individuals)

Single copies

DM 52,-

Postage added

IRAL is obtainable in:

Austria from **Gerold & Co.**, Booksellers, Graben 31, A-1011 Wien, Austria

Afghanistan, Australia, Burma, Canada, Ceylon, Cyprus, Egypt, Ethiopia, Gambia, Ghana, Gibraltar, Great Britain, Greece, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Israel, Japan, Jordan, Kenya, Kuwait, Lebanon, Libya, Malawi, Malaysia, Malta, New Zealand, Nigeria, Pakistan, Philippines, Rhodesia, Sambia, Saudi-Arabia, Sierra Leone, Singapore, Somalia, South Africa, South Korea, Spain, Sudan, Syria, Tanzania, Thailand, Turkey, Uganda, USA, Yemen

from Journals Department, Oxford University Press

Walton Street, Oxford OX2 6DP, England

all other countries from



JULIUS GROOS VERLAG

P. O. Box 102423 · D-69014 Heidelberg

**NEW ZEALAND
JOURNAL
OF
FRENCH STUDIES**

The *New Zealand Journal of French Studies* is published twice a year. Contributions include articles, review articles and notes on aspects of French language, literature and culture. 1996 issues contain articles on Zola, Mauriac, Pascal Lainé, and French syntax. Contributions are invited from New Zealand and overseas scholars.

Subscription rates for 1997:

New Zealand subscribers:	NZ\$16.00;
Overseas subscribers:	NZ\$20.00

Back issues are available from 1980.

Articles, subscriptions, and correspondence should be addressed to:

**THE NEW ZEALAND JOURNAL OF FRENCH STUDIES
DEPARTMENT OF EUROPEAN LANGUAGES
MASSEY UNIVERSITY
PRIVATE BAG 11-222
PALMERSTON NORTH
NEW ZEALAND**

Continued from back cover

ANNE JUDGE and SOLANGE LAMOTHE: <i>Stylistic Developments in Literary and Non-Literary French Prose</i> (Béatrice Damamme-Gilbert)	107
FRANÇOISE KERLEROUX: <i>La Coupure invisible: études de syntaxe et de morphologie</i> (William Bennett)	108
PIERRE MARTIN: <i>Eléments de phonétique avec application au français</i> (Chantal Lyche)	110
PRAVINA NALLATAMBY: <i>Mille mots du français mauricien</i> (Philip Baker)	111
GABRIELLE PARKER and A. ROUXEVILLE (eds.): <i>'The Year Abroad': Preparation, Monitoring, Evaluation. Current Research and Development</i> (Geoffrey Hare)	113
CLAUDIA PARODI, CARLOS QUICOLI, MARIO SALTARELLI and MARIA LUISA ZUBIZARETTA (eds.): <i>Aspects of Romance Linguistics: Selected Papers from the Linguistic Symposium on Romance Languages XXIV, March 10–13, 1994</i> (Rebecca Posner)	115
MARTIN RIEGEL, JEAN-CHRISTOPHE PELLAT and RENÉ RIOUL: <i>Grammaire méthodique du français</i> , 2nd edn (Richaed Wakely)	116
PHILIPPE ROSSILLON (sous la direction de): <i>Atlas de la langue française</i> (Françoise Gadet)	118
CARL VETTERS: <i>Temps, aspects et narration</i> (Janice Carruthers)	119
RICHARD WAKELY, A. BARKER, D. FRIER, P. GRAVES and Y. SULEIMAN (eds.): <i>Language Teaching and Learning in Higher Education. Issues and Perspectives</i> (Bernadette Grandcolas)	121
EKKEHARD ZÖFGEN: <i>Lernwörterbücher in Theorie und Praxis; ein Beitrag zur Metalexikographie mit besonderer Berücksichtigung des Französischen</i> (John D. Gallagher)	122
<i>Erratum</i>	125

CONTENTS

ARTICLES

- Pour une approche syntaxique des dislocations* 1
MYLENE BLASCO
- Quantitative verse in a Quantity-Insensitive language: Baiß's vers mesurés* 23
BARBARA E. BULLOCK
- Approche de l'identité d'un préverbe à travers l'analyse des variations sémantiques des unités préverbées* 47
JEAN-JACQUES FRANCKEL
- French complement clitic sequences: a template approach* 69
KEITH WATSON

REVIEWS

- DENIS AGER: *'Francophonie' in the 1990s: Problems and Opportunities* (Dawn Marley) 91
- HAVA BAT-ZEEV SHYLDKROT and LUCIEN KUPFERMAN (eds.), *Tendances récentes en linguistique française et générale: volume dédié à David Gaatone* (Dulcie M. Engel) 92
- LOUIS-JEAN CALVET: *Les Politiques linguistiques. (Que Sais-Je?)* (Malcolm Offord) 94
- AIDAN COVENEY: *Variability in Spoken French: a Sociolinguistic Study of Interrogation and Negation* (Françoise Gadet) 95
- ANDRÉ-MARCEL D'ANS: *Langage et politique: les mots de la démocratie dans les pays du Sud de l'espace francophone* (Tim Pooley) 97
- DOMINIQUE FATTIER and FRANÇOISE GADET (eds.): *Situations du français* (Dennis Ager) 99
- MICHEL FRANCARD and DANIELLE LATIN (eds.): *Le Régionalisme lexical* (Mari C. Jones) 101
- BIRGIT FRANK: *Die Lautgestalt des Französischen: typologische Untersuchungen* (Rodney Sampson) 102
- JULIA ROGERS HERSCHENSOHN: *Case Suspension and Binary Complement Structure in French* (Michael Allan Jones) 103
- K. J. HOLLYMAN: *Les Noms français des animaux en Nouvelle-Calédonie* (Ken George) 105

Continued on inside back cover

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS



0959-2695(199703)7:1;1-T